



191004

Bedienungsanleitung

Samovar 3,2L

Seite 1 bis 20

D/A/CH

Instruction manual

Samovar 3.2L

from page 21 to 40

GB/UK

Mode d'emploi

Samovar 3,2L

de page 41 à page 60

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing

Samovar 3,2L

blz. 121 t/m 140

NL/B

Instrukcja obsługi

Samovar 3,2L

strony od 201 do 220

PL

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit..... 2
1.1 Sicherheitshinweise..... 2
1.2 Symbolerklärung 3
1.3 Gefahrenquellen..... 4
1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 6

2. Allgemeines 7
2.1 Haftung und Gewährleistung 7
2.2 Urheberrecht 7
2.3 Konformitätserklärung 7

3. Transport, Verpackung und Lagerung 8
3.1 Transportinspektion..... 8
3.2 Verpackung 8
3.3 Lagerung 8

4. Technische Daten..... 9
4.1 Baugruppenübersicht 9
4.2 Technische Angaben..... 10

5. Installation 10
5.1 Aufstellung..... 10
5.2 Anschluß 11

6. Inbetriebnahme und Bedienung 12
6.1 Vor dem ersten Gebrauch 12
6.2 Bedienelemente 12
6.3 Bedienung 13

7. Reinigung und Entkalkung..... 17

8. Mögliche Funktionsstörungen 19

9. Entsorgung 20

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden.
Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.

- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.
- Das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät **nicht** mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung.
- Transportieren oder versetzen Sie das Gerät nur, wenn es vollständig abgekühlt ist.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Gefahrenquellen



GEFAHR!

Gefahr durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn seine Anschlussleitung oder Netzstecker beschädigt sind, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist. Wenn die Anschlussleitung Schäden aufweist, muss sie durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



GEFAHR!

Erstickungsgefahr!

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroportteile außerhalb der Reichweite von Kindern.



WARNUNG!

- Erhitzen Sie in dem Gerät niemals andere Flüssigkeiten außer Wasser.



WARNUNG!

Verbrennungsgefahr und Verbrühungsgefahr durch heißen Wasserdampf sowie heißes Wasser!

- Befüllen Sie das Gerät niemals über die Maximalmarkierung.
- Nehmen Sie den Deckel des Wasserbehälters nicht ab während das Wasser kocht, da herausspritzendes heißes Wasser und aufsteigender Dampf können zu Verbrühungen führen.



WARNUNG!

Gesundheitsgefahr durch Keime!

- Der Wasserbehälter des Gerätes muss in regelmäßigen Abständen komplett entleert, gereinigt und desinfiziert werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitlich gefährlichen Keimen zu vermeiden.



VORSICHT!

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn der Behälter leer ist.

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät ist nicht für den dauerhaften gewerblichen Betrieb geeignet.

Dieses Gerät ist zur Verwendung im Haushalt und ähnlichen Bereichen bestimmt, wie beispielsweise:

- in Küchen für die Mitarbeiter in Läden, Büros oder anderen gewerblichen Bereichen;
- in landschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und ähnlichen Wohnumgebungen;
- in Frühstückspensionen.

Der **Samowar** ist für die **Zubereitung von Tee** und anderen **Heiß- und Instantgetränken** geeignet.

Den **Samowar nicht** verwenden für:

- das Erhitzen von Milch oder schäumenden Flüssigkeiten;
- das Erhitzen von Suppen, Saucen oder ähnlicher dickflüssiger Speisen;
- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberrecht

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportsinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



① Deckel Wasserbehälter

② Dampfeinsatz

③ Hitzeisolierte Griffe

④ Wasserbehälter

⑤ Ablasshahnhebel

⑥ Ablasshahn

⑦ Kontrolllampen

⑧ Sockel

⑨ Vorrichtung mit „MAX“-Füllstandmarkierung

⑩ Teekanne, Inhalt: 0,8 Liter

⑪ Deckel Teekanne

⑫ Teesieb

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Samowar 3,2L
Art.-Nr.:	191004
Material:	Edelstahl, Kunststoff
Ausführung:	hitzeisolierte Griffe; Überhitzungsschutz; automatische Abschaltfunktion; Warmhaltefunktion
Inhalt:	3,2 Liter, Ø 200 mm
Anschlusswert:	2,0 kW / 220-240 V 50-60 Hz
Abmessungen:	B 220 x T 260 x H 490 mm (inklusive Teekanne)
Gewicht:	2,15 kg
Zubehör:	Teekanne aus Steingut, Inhalt 0,8 Liter; Teesieb

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation

5.1 Aufstellung

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.



VORSICHT!

- Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **nicht** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit bei Bedarf das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.2 Anschluß



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!
Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

6. Inbetriebnahme und Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch

- Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit dem Gerät und dem Zubehör vertraut, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.
- Reinigen Sie das Gerät und Zubehör gründlich vor dem ersten Gebrauch laut Anweisungen im **Abschnitt 7 „Reinigung und Entkalkung“**.
- Befestigen Sie die Vorrichtung mit der „**MAX**“-Füllstandmarkierung auf dem Dampfrohr im Wasserbehälter.
- Schließen Sie den Ablasshahn (nach rechts drehen) und füllen Sie den Wasserbehälter bis zur „**MAX**“-Füllstandmarkierung mit frischem Trinkwasser.
- Legen Sie zuerst den Dampfeinsatz und danach den Deckel auf den Wasserbehälter. Kochen Sie das Wasser unter Beachtung der Anweisungen im Abschnitt **6.3 „Bedienung“** auf. Das Wasser wegschütten oder über den Ablasshahn ablassen. Wiederholen Sie diesen Vorgang 2-3 Mal.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät im einwandfreien Zustand ist, bevor Sie es in Betrieb nehmen.



6.2 Bedienelemente

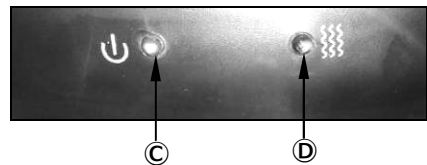
Schalter

- Ⓐ Schalter Kochfunktion
- Ⓑ Kippschalter Warmhaltefunktion



Kontrolllampen

- Ⓒ Aufheizkontrolllampe (rot)
- Ⓓ Kontrolllampe Warmhaltefunktion (blau)



6.3 Bedienung



VORSICHT!

- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass der Schalter für Kochfunktion und der Kippschalter Warmhaltefunktion in Position „O“ sind.

Wasser aufkochen

- Drehen Sie den Ablasshahnhebel nach rechts, um den Ablasshahn zu schließen.
- Füllen Sie nun mit Hilfe eines Bechers die gewünschte Menge frisches Wasser (**nur bis zur „MAX“-Füllstandmarkierung**) in den Wasserbehälter.



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Eine Überfüllung des Wasserbehälters kann zum Überkochen des Wassers und zu Verbrühungen führen! Maximale Füllmenge genau einhalten!



HINWEIS!

Um die Aufwärmphase abzukürzen, kann auch heißes Wasser aufgefüllt werden.

- Legen Sie den Dampfeinsatz und den Deckel fest auf den Wasserbehälter.
- Schließen Sie jetzt das Gerät an eine geeignete Einzelsteckdose an.
- Um den Kochvorgang zu starten, drücken Sie den Schalter für Kochfunktion in Position „I“ (nach unten). Die rote Aufheizkontrolllampe leuchtet auf und bleibt während der gesamten Aufheizphase an. Bis zum Kochen des Wassers bei maximaler Füllmenge dauert es ca. 10-12 Minuten, dann schaltet das Gerät automatisch ab und die rote Aufheizkontrolllampe erlischt.
- Bei erneuten Bedarf an kochendem Wasser, den Schalter für die Kochfunktion nach unten drücken.



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Austretender heißer Dampf kann zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen! Nehmen Sie während des Kochens niemals den Deckel vom Samowar ab.

Wasser warmhalten

- Nach Aufkochen von Wasser kann dieses über die Warmhaltefunktion warm gehalten werden. Schalten Sie den Kippschalter Warmhaltefunktion in die Position „I“. Die blaue Kontrolllampe leuchtet auf und erlischt erst, wenn der Kippschalter auf Position „O“ geschaltet wird.

Wasser nachfüllen



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Beim Abnehmen des Deckels zum Auffüllen des heißen Wasserbehälters kann Wasserdampf entweichen und zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen! Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen, bevor Sie vorsichtig den Deckel abnehmen.

- Sollte nicht ausreichend Wasser im Wasserbehälter sein, füllen Sie nach der Abkühlphase frisches Trinkwasser nach. Nehmen Sie den Deckel ab und gießen das Wasser in den Wasserbehälter durch die Öffnungen im Dampfeinsatz.



HINWEIS!

Das Gerät ist mit einem **Überhitzungsschutz** ausgestattet, der auslöst, sobald kein (oder zu wenig) Wasser im Wasserbehälter ist. Sollte es der Fall sein, das Gerät von der Steckdose trennen und einige Minuten abkühlen lassen, bevor Sie wieder frisches Trinkwasser in den Wasserbehälter einfüllen.

Wasser entnehmen

- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß (Tasse, Glas, Teekanne, etc.) unter den Ablasshahn. Um Wasser aus dem Behälter zu entnehmen, den Hebel nach vorne drehen.
- Nach Entnahme der gewünschten Wassermenge den Hebel wieder nach rechts positionieren.



Gerät ausschalten

- Wenn Sie kein weiteres Wasser mehr aufkochen oder warmhalten möchten, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Kippschalter für Warmhaltefunktion in die Position „O“ bringen. Trennen Sie das Gerät anschließend von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!).

Teezubereitung

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze *Camellia sinensis*. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit 85 °C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

Schwarzer Tee

- Die mitgelieferte Teekanne kann zum Vorwärmen schon während der Aufkochphase auf den Dampfeinsatz gestellt werden. Nehmen Sie dazu den Deckel vom Wasserbehälter ab.
- Kochen Sie das Wasser auf.
- Nehmen Sie die Teekanne dann zur Herstellung eines Teekonzentrates vom Wasserbehälter ab.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Heißer Dampf entweicht! Eventuell kann ein wenig Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen. Benutzen Sie Topflappen!

- Setzen Sie das mitgelieferte Teesieb in die Teekanne ein.
- Füllen Sie die Teeblätter in das Teesieb (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder die Teebeutel direkt in die Teekanne (ca. 1 Teebeutel für ca. 1 - 2 Tassen).
- Überbrühen Sie nun den Tee mit kochendem Wasser aus dem Ablasshahn.
- Füllen Sie **max. 0,6 Liter** Wasser in die Teekanne.
- Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Teekenner genießen den Aufguss mit exakt 2,86 g Tee pro Tasse). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.



HINWEIS!

Die Stärke des Teekonzentrates können Sie nach Ihrem Geschmack bestimmen. Beachten Sie die auf der Teeverpackung angegebene Ziehzeit des Tees, da diese sich von Teesorte zu Teesorte unterscheidet.

- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Dampfeinsatz des Wasserbehälters. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie das Teesieb (Teebeutel) aus der Teekanne.
- Gießen Sie danach die gewünschte Menge von dem entstandenen Konzentrat aus der Teekanne in Ihr Teeglas (Tasse) und füllen anschließend Ihr Teeglas (Tasse) mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
- Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät im Warmhaltebetrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können.

Grüner Tee

- Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Grüner Tee sollte in der Regel **nicht** mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei ca. 50 °C - 70 °C. Die meisten grünen Tees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 70 °C. Je hochwertiger der grüner Tee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit 50 °C - 60 °C heißem Wasser gebrüht.
- Normale grüne Tees müssen etwa 1 - 3 Minuten ziehen, während hochwertige grüne Tees nur etwa 1 - 1½ Minuten ziehen müssen. Bei Teebeuteln verfahren Sie nach den Angaben des Herstellers.
- Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee. Etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.
- Bringen Sie das Wasser im Wasserbehälter zum Kochen. Das Gerät schaltet automatisch ab. Das Wasser abkühlen lassen (etwa 5 - 6 Min.).
- Übergießen Sie die Teeblätter oder Teebeutel mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter und setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat zum Ziehen wieder auf den Dampfeinsatz des Wasserbehälters. Verahren Sie weiter entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee.

Kräutertee



VORSICHT!

Kräuter-, Früchte-, Rooibos- und Gewürztees immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 - 10 Minuten ziehen lassen. Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel.

- Für Kräutertees – ob lose oder als Teebeutel – gilt, dass diese immer mit sprudelndem, kochendem Wasser übergossen und die angegebene Ziehdauer eingehalten werden sollte. Denn in Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime, wie z. B. Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertee.
- Kräutertee sollte auf keinen Fall nur mit warmem Wasser zubereitet werden, etwa um ihn schneller auf eine trinkbare Temperatur zu bringen. Gerade für Säuglinge, kleine Kinder und Kranke könnten sich dahinter Gesundheitsrisiken verbergen, wenn in einem ungünstigen Fall im Kräutertee Keime enthalten sind. Ebenso sollte aufgegossener Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden. Denn durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen.

7. Reinigung und Entkalkung

Reinigung



VORSICHT!

Der Wasserbehälter des Samowars muss in regelmäßigen Abständen vollständig restentleert und gereinigt (desinfiziert) werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitsschädlichen Keimen zu vermeiden.

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist: der Hauptschalter und der Kippschalter Warmhaltefunktion müssen in Position „O“ sein. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen es abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Entleeren und spülen Sie den Wasserbehälter des Gerätes gründlich mit klarem Wasser aus.
- Reinigen Sie die Außenseite des Samowars mit einem weichen feuchten Tuch und trocknen Sie das Gerät anschließend gründlich ab.



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Reinigen Sie den Sockel des Samowars niemals unter fließendem Wasser, da dieses in das Gerät gelangen und zu Stromschlägen führen kann.

- Reinigen Sie den Dampfeinsatz, den Deckel, die Teekanne mit Teesieb und Deckel gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach. Trocknen Sie die gereinigten Teile anschließend gut ab.



HINWEIS!

Der Dampfeinsatz, der Deckel, die Teekanne mit Deckel und Teesieb sind spülmaschinengeeignet!

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

Entkalkung



VORSICHT!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn der Samowar nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird. Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!



HINWEIS!

Um Kalkablagerungen zu verringern, benutzen Sie gefiltertes Wasser!

- Ungünstige Wasserbedingungen können zur Bildung von Kalkablagerungen führen. Diese Kalkablagerungen verursachen längere Aufheizzeiten und führen zu Beschädigungen des Gerätes.
- Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, alle 1 – 2 Wochen entkalkt werden.
- Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem Wasser auf, geben Sie in das Wasser Essig oder einen handelsüblichen Entkalker und kochen Sie diese Lösung auf.
- Ein Teil der Lösung lassen Sie durch den Ablasshahn fließen, um die Kalkablagerungen im Ablasshahn zu entfernen.
- Wiederholen Sie das Aufkochen der Entkalkungslösung noch 1–2-mal.
- Das Gerät einige Zeit abkühlen lassen.

- Schütten Sie die Entkalkungslösung nach dem Entkalken weg. Spülen Sie den Wasserbehälter gründlich mit frischem Wasser mehrfach aus und lassen Sie ein Teil des Wassers durch den Ablasshahn ab.
- Sollte die Teekanne auch von Kalkablagerungen betroffen sein, entkalken Sie diese mit einer Wasser-Essig-Lösung oder einem handelsüblichen Entkalker.

Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie oben beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

8. Mögliche Funktionsstörungen



VORSICHT!

Ziehen Sie bei Störungen während des Betriebes umgehend den Netzstecker.

Sollten am Gerät Störungen auftreten, prüfen Sie diese anhand folgender Tabelle, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren:

STÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
Gerät funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker nicht an der Steckdose angeschlossen • Sicherung des Hausanschlusses ausgefallen 	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker an der Steckdose anschließen • Trennen Sie zuerst das Gerät vom Stromnetz. Schalten Sie dann die Sicherung ein und schließen das Gerät erneut an
Gerät eingeschaltet, aber die Aufheizkontrolllampe leuchtet nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Aufheizkontrolllampe defekt • Heizelement defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Das Gerät schaltet ab.	<ul style="list-style-type: none"> • Überhitzungsschutz hat ausgelöst: zu wenig Wasser oder kein Wasser im Wasserbehälter 	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät abkühlen lassen, danach frisches Trinkwasser auffüllen

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Schalter Kochfunktion und Kippschalter Warmhaltefunktion auf Position „O“ schalten. Das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!),
- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

9. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual

Table of contents

1. Safety 22
1.1 Safety instructions 22
1.2 Key to symbols 23
1.3 Hazard sources 24
1.4 Proper use 26

2. General information 27
2.1 Liability and Warrantees 27
2.2 Copyright protection 27
2.3 Declaration of conformity 27

3. Transport, packaging and storage 28
3.1 Delivery check 28
3.2 Packaging 28
3.3 Storage 28

4. Technical data 29
4.1 Overview of parts 29
4.2 Technical specification 30

5. Installation 30
5.1 Positioning 30
5.2 Connection 31

6. Start-up and use 32
6.1 Before use 32
6.2 Control parts 32
6.3 Use 33

7. Cleaning and descaling 37

8. Troubleshooting 39

9. Waste disposal 40

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read these instructions before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this manual.

1.1 Safety instructions

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- The device can be used by children **8 years and up**, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers.
- **Children** should not play with the device.
- Cleaning and **maintenance cannot be performed by children** younger than 8 years old and must be done under supervision.
- **Children under the age of 8 years old** must be kept away from the device and its power cord.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.

- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.
- Regularly inspect the power supply cord for any damages. Never use the appliance with the damaged power supply cord. To avoid any risks, ask a service provider or qualified electrician for replacement.
- **Do not** control the appliance with an external timer or remote control.
- Always transfer or move the appliance only when it has completely cooled down.
- Only use the device indoors.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.

- To avoid them please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.

- To avoid them please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.

- To avoid them please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.3 Hazard sources



DANGER!

Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Do not use the machine in case of incorrect operation, damages or dropping on the floor. When the cable is damaged it should be replaced by the service company or qualified electrician in order to avoid the hazards.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the electric shock hazard will occur.
- Never immerse the plug in water or other liquids.
- Never operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



DANGER!

Suffocation hazard!

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements.

**WARNING!**

- Never use the appliance to warm up any other liquid than water.

**WARNING!****Risk of burns when in contact with hot surfaces, steam or hot water!**

- Never overfill the appliance above the maximum mark.
- Do not lift the lid of the water container while boiling. Splashes of hot water and released steam may cause burns.

**WARNING!****Germs hazardous to health!**

- Regularly empty, clean and disinfect the water container to eliminate the risk of bacterial growth hazardous to health.

**CAUTION!**

- Do not use sharp objects or abrasive cleaning agents to clean the surfaces.
- Never transfer, move, or lift the appliance by its power supply cord.
- Always disconnect the power supply cord from the socket by pulling the plug.
- Do not use the appliance with empty water container.

1.4 Proper use

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The device is not suitable for continuous commercial use.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in other service locations;
- in suburban properties;
- by guests of hotels, motels and other places of accommodation;
- in Bed & Breakfasts.

The Samovar is designed to **brew tea** or prepare any other **hot beverages** and **instant drinks**.

Do **not** use the **Samovar** for:

- heating up milk or any liquids that froth;
- reheating soups, sauces or similar thick dishes;
- heating up or boiling any liquids that contain sugar, sweeteners, acids, lyes or alcohols;
- storing or heating up flammable, harmful to health or volatile liquids or materials, etc..



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



① Lid of water container

② Cover

③ Heat-resistant handles

④ Water container

⑤ Faucet

⑥ Tap

⑦ Control lights

⑧ Base

⑨ Part with **"MAX"** filling mark

⑩ Teapot, capacity: 0.8 litre

⑪ Teapot lid

⑫ Tea strainer

4.2 Technical specification

Name	Samovar 3.2L
Code-No.:	191004
Material:	stainless steel, plastic
Features:	heat-resistant handles; overheating protection; automatic switch-off function, keep-warm function
Capacity:	3.2 litres, Ø 200 mm
Power supply:	2.0 kW / 220-240 V 50-60 Hz
Size:	W 220 x D 260 x H 490 mm (including teapot)
Weight:	2.15 kg
Accessories:	teapot made of stoneware, capacity 0.8 litre; tea strainer

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation

5.1 Positioning

- Unpack the device and remove all packing material.



CAUTION!

- **Never** remove the rating plate and any warning signs from the device.
- Place the device on top of an even, stable, dry, and water-resistant surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- **Never** place the device on a flammable surface.
- Do not place the device near an open flame, electric oven or other source of heat.
- **Never** put the device in a moist or wet area.
- **Never** place the device at the edge of a table to avoid accidents.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

5.2 Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!

Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

Do not disconnect the supply cable by pulling it, always pull the plug.

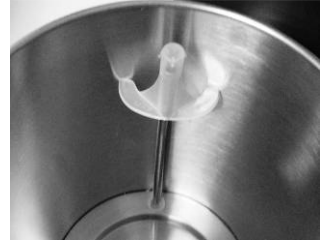
- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

6. Start-up and use

6.1 Before use

- Before use, read the instruction manual carefully.
- Before first use, clean the appliance thoroughly following the instructions in point 7 “Cleaning and descaling”.

- Part with “MAX” filling mark attach to the steam tube in the water container.
- Close the faucet (turn right) and fill the container with fresh water up to the mark “MAX”.



- Place first the cover, then the lid on the water container. Bring the water to boil following instructions in point 6.3 “Use”. Remove the water or drain it through the tap. Repeat 2 – 3 times.
- Before use, make sure that the appliance is in faultless condition.

6.2 Control parts

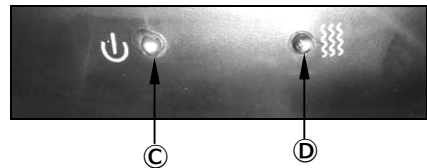
Switch

- Ⓐ Boiling switch
- Ⓑ Keep-warm switch



Control lights

- Ⓒ Heating control (red)
- Ⓓ Keep-warm control (blue)



6.3 Use



CAUTION!

- Before use, make sure that the boiling switch and keep-warm switch are set at “O”.

- Turn the faucet to the right to close the tap.
- Pour the required amount of fresh water to the water container with a mug (**up to “MAX” filling mark**).



WARNING! Risk of injury!

Overfilling the water container may result in splashing the water and burns! Do not exceed the maximum mark when filling!



NOTE!

To reduce the time required to bring the water to boil, fill in the container with warm water.

- Place firmly the cover and lid on the container.
- Plug the appliance into the relevant, single socket.
- To start the boiling process set the boiling switch at “I” (down). The red control light will turn on. It will stay on during the whole time of bringing the water to boil. The time required to bring the water to boil, at maximum filling level, is approx. 10 – 12 minutes. The appliance will automatically switch off after that time and the red control light will turn off.
- If you need to bring the water to boil again press the boiling switch down.



WARNING! Risk of injury!

Released hot steam may cause hand, arm and face burns! Never lift up the lid from the Samovar when boiling.

Keeping the water hot

- After boiling, you can keep the water hot with the keep-warm function. Set the keep-warm switch at “I”. The blue control light will turn on. It will turn off only when you set the switch at “O”.

Adding water



WARNING! Risk of injury!

Hot steam may release when you lift the lid to fill in the hot water container. It may cause burns to your hands, arms and face. First, leave the appliance for a few minutes to cool down and only then carefully lift the lid.

- When there is only little water left in the container you can add more fresh water after the appliance has cooled down. Lift the lid and add fresh water to the container through the holes in the cover.



NOTE!

The appliance is equipped with **over-heating protection** that will be initiated when there is no water in the container (or when there is only little water left). When the protection has been initiated unplug the appliance and leave it for a few minutes to cool down before refilling.

Drawing the water

- Place a suitable container (cup, glass, teapot, etc.) under the tap. Draw the water from the container, carefully turn the faucet forward.
- After you have drawn the required amount of water turn the faucet again to the right.



Turning the appliance off

- Once the keeping-warm or boiling has finished turn off the appliance by setting the keep-up warm switch at “O”. **Disconnect the appliance from the power supply (unplug!).**

Tea preparation

Tea varies, but all tea comes from one type of bush, called Camellia Sinensis. The tea may be black or green. The tea brew is not the same as tea-like infusions, such as herbal tea or fruit tea.

Tea brewing process varies. To maintain valuable ingredients and taste of tea, steeping process requires different temperature of hot water and different time depending on tea. Green tea prefers hot water at 85 °C. Follow the instructions on tea packaging.

Black tea

- You can warm-up the teapot by placing it on the cover already when the water is ready to the boil. Carefully lift the lid from the water container.
- Bring the water to boil
- Remove the teapot from the container to prepare the tea esencji.



WARNING! Risk of injury!

Hot steam releases! Water may drop from the teapot as a result of condensation. Use a heat-resistant kitchen towel!

- Place the supplied strainer in the teapot.
- Place tea leaves in the strainer (approx. 1 teaspoon per cup) or tea bag directly in the teapot (approx. 1 tea bag per 1 – 2 cups).
- Pour boiling water over the tea using the tap.
- Fill up the teapot with **max. 0.6 litre** of water.
- The more loose tea leaves or tea bags with less water in the teapot, the stronger tea brew (a true tea drinker prefers a tea brew made from exactly 2.86 g per cup). The best is to use a little more leaves to obtain tea concentrate.



NOTE!

You can adjust strength of tea brew to your individual taste. Take into account required steeping time given on tea packaging. Tea blends vary.

- Place again the teapot with the tea brew on the cover of the water container. The steam from the water container will maintain the temperature of the tea brew in the teapot at the level required for perfect brewing.
- Once the required time has elapsed remove the strainer (teabags) from the teapot.
- Pour the desired amount of the tea brew from the teapot to your cup (glass) and add enough water from the water container. In this way you can adjust the strength or taste of your tea to your individual preferences.
- You can leave the teapot placed on the water container and leave the appliance with the keep-warm function on to maintain the temperature of the hot tea brew and water, and you can help yourself to perfect tea at any time.

Green tea

- You can also prepare green tea using the Samovar. Boiling water is not recommended to prepare green tea because its taste may become bitter. Depending on tea blends, the required water temperature ranges from 50 °C to 70 °C. Most green tea blends give the best taste at approx. 70 °C. The higher quality of green tea, the lower the required temperature. High quality tea requires hot water at 50 °C - 60 °C.
- Ordinary green tea requires 1 - 3 min for steeping, while high quality green tea only approx. 1 - 1½ min. With teabags, follow instructions of the producer.
- Generally, when preparing tea, use less green tea than black tea. Approx. 1 g per 100 ml or 1 flat teaspoon per 200 ml of water. Adjust strength of the tea according to your taste.
- Bring water to boil in the water container. The appliance will switch off automatically. Let the water cool down (approx 5 -6 minutes).
- Pour the hot water from the water container over the tea leaves or tea bags and place the teapot again on the cover of the water container to allow the tea to brew. Then, follow the instructions on how to prepare black tea.

Herbal infusions



CAUTION!

Always use boiling water to make herbal infusions, fruit tea, Rooibos or spice infusions and steep it for at least 5 – 10 minutes. That is the only way to prepare the drink safe to your health.

- For herbal infusions, both from loose leaf and tea bags, there is one rule to follow, i.e. to use boiling water and steep it for a required time. There might be germs, like salmonella, present in herbal mix, that are killed in high temperature. When not following this rule, the germs may constitute risk to your health, particularly for children.
- Do not use lukewarm water to prepare herbal infusions only to reduce time required for its preparation. Any germs present in herbal infusions may constitute risk to your health, in particular in case of babies, young children and anyone of poor health. Do to leave herbal infusions for long before drinking.

Boiling water kills germs, but not spores present in herbal tea. They may germinate in warm water.

7. Cleaning and descaling

Cleaning



CAUTION!

Regularly empty, clean (disinfect) the Samovar container to avoid bacterial growth hazardous to health.

- Regularly clean the appliance.
- Make sure the appliance is turned off: set the main switch and keep-warm switch at “O”. Disconnect the appliance from the power supply and allow the appliance to cool down before cleaning.
- Empty and thoroughly clean the water container with clean water.
- Use soft, damp cloth to clean the outer surfaces of the appliance, and dry it.



DANGER! Risk of electric shock!

Never clean the base of the appliance with running water. The water may flow into the appliance which may result in electric shock.

- Clean the cover, lid of the teapot with the strainer with warm water and mild cleaning agent. Rinse with clean water. Dry the cleaned parts completely.



NOTE!

Cover, lid, teapot with the lid and strainer are dishwasher safe!

- Always use a soft cloth, **never** use any abrasive sponge that may scratch the surfaces.
- After cleaning, dry and polish the surfaces with a dry cloth.

Descaling



CAUTION!

Failing to descale the Samovar according to the instruction manual may result in your complaint being refused.

Such complaints are not covered by the warranty!



NOTE!

Use filtered water to avoid scale deposits!

Using hard water may result in scale deposit formation. The scale deposits make heating time longer and may cause damage to the appliance.

- Descale the water container, depending on frequency you use it and quality of water, every 1 – 2 weeks.
- Fill the water container with cold water, add vinegar or commonly used descaling product and bring the solution to boil.
- Draw part of the solution through the tap to descale it.
- Repeat bringing the solution to boil 1 – 2 times.
- Allow some time for the appliance to cool down.

- After descaling, remove the descaling solution. Rinse the water container several times with clean water and let part of the water go through the tap.
- Descale the teapot with the solution of water and vinegar or with commonly used descaling product once the scale deposit has formed in the teapot as well.

Storing of the appliance

- Prior to any long intervals in using the appliance, clean it following the above instructions and store it in dry, clean place protected against frost or sun, and not available to children. Do not place any heavy object on the appliance.

8. Troubleshooting



CAUTION!

In case of any problems while operating, unplug the appliance immediately.

Consult the following table in case of any problems, before you call service or contact the seller.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The appliance does not work.	<ul style="list-style-type: none"> • The plug has not been placed in the socket. • Power supply security system has been initiated. 	<ul style="list-style-type: none"> • Plug in to the socket. • Disconnect the appliance from the power supply. Turn on the fuse and re-connect the appliance.
The appliance is turned on but the heating control light is not on.	<ul style="list-style-type: none"> • Heating control light damaged. • Heating element damaged. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the seller. • Contact the seller.
The appliance does not turn off automatically.	<ul style="list-style-type: none"> • Over-heating protection has been initiated: no water or too little water left in the water container. 	<ul style="list-style-type: none"> • Allow enough time for the appliance to cool down and fill it in with fresh drinking water.

In the case you cannot solve the problems:

- Set the boiling switch at “O”. Disconnect the appliance from the power supply (unplug!).
- **Do not** open the body,
- Call the service or contact the seller.

9. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

Table des matières

1. Sécurité	42
1.1 Consignes de sécurité	42
1.2 Explication des symboles	43
1.3 Source de danger	44
1.4 Utilisation conforme	46
2. Généralités	47
2.1 Responsabilité et garantie	47
2.2 Protection des droits d'auteur	47
2.3 Déclaration de conformité	47
3. Transport, emballage et stockage	48
3.1 Inspection suite au transport	48
3.2 Emballage	48
3.3 Stockage	48
4. Données techniques	49
4.1 Aperçu des composants	49
4.2 Indications techniques	50
5. Installation	50
5.1 Mise en place	50
5.2 Branchement	51
6. Mise en service et utilisation	52
6.1 Avant de commencer l'utilisation	52
6.2 Eléments de la commande	52
6.3 Utilisation	53
7. Nettoyage et détartrage	57
8. Anomalies de fonctionnement	59
9. Elimination des éléments usés	60

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent suivre scrupuleusement les instructions et indications figurant dans ce manuel d'utilisation.

1.1 Consignes de sécurité

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.
- **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.
- Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.

- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.
- Vérifiez régulièrement que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé. Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec un cordon d'alimentation endommagé. Si le cordon est endommagé, afin d'éviter alors tous risques, faites-le remplacer par un technicien agréé ou un électricien qualifié.
- **Ne pas** commander l'appareil à l'aide d'un minuteur externe ou d'une télécommande.
- L'appareil peut être transporté ou déplacé uniquement après avoir complètement refroidi.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER!

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

- Pour réduire les risques, respectez les instructions qui la suivent.



AVERTISSEMENT!

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.

- Pour réduire les risques, respectez les instructions qui la suivent.



ATTENTION!

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.

- Pour réduire les risques, respectez les instructions qui la suivent.



INDICATION!

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Source de danger



DANGER !

Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tous risques veuillez respecter les indications ci-dessous concernant votre sécurité.

- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation ou la fiche sont endommagés, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou est tombé.
Si le cordon d'alimentation est endommagé, afin d'éviter alors tous risques veuillez le faire remplacer auprès de nos services ou d'un électricien qualifié.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger la fiche dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne **jamais** utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



DANGER !

Risque d'étouffement !

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants.



AVERTISSEMENT !

- Ne jamais chauffer d'autres liquides que de l'eau dans l'appareil.



AVERTISSEMENT !

- **Risques de brûlures au contact des surfaces chaudes, de la vapeur d'eau et de l'eau chaude!**
- Ne remplissez jamais l'appareil au dessus du repère maximum.
- Lorsque l'eau est en ébullition, ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'eau, les éclaboussures d'eau chaude et la vapeur qui en sort peuvent entraîner des brûlures.



AVERTISSEMENT !

Risque pour la santé par les micro-organismes !

- Régulièrement, le réservoir d'eau doit être complètement vidé, nettoyé et désinfecté afin d'éliminer la possibilité d'accumulation de germes nocifs.



ATTENTION !

- Pour nettoyer la surface de l'appareil, ne pas utiliser d'objets tranchants ou abrasifs.
- Ne jamais tirer, déplacer ni soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- Toujours débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale en tenant la fiche.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque le réservoir à eau est vide.

1.4 Utilisation conforme

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

L'appareil n'est pas destiné à un usage industriel permanent.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique ou des lieux similaires, tels que :

- dans les coins cuisine aménagés dans les magasins, bureaux ou autres sites d'activités de services ;
- dans l'immobilier rural ;
- pour les clients dans les hôtels, motels et autres lieux d'habitation similaires ;
- dans des Bed & Breakfast.

Le Samovar est destiné à infuser du thé ainsi que d'autres **boissons chaudes et boissons instantanées**.

Ne pas utiliser le Samovar dans les cas suivants :

- pour chauffer du lait ou des liquides moussants;
- pour chauffer de la soupe, des sauces ou mets épais de ce type;
- pour chauffer ou préparer des liquides contenant du sucre, des édulcorants, des acides, des alcalis ou de l'alcool;
- pour stocker ou chauffer des liquides ou des matériaux inflammables, nocifs ou volatils, etc.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années. Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION!

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION!

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirez complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION!

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Éviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



① Couvercle du réservoir à eau

② Couronne

③ Poignées thermo-isolantes

④ Réservoir à eau

⑤ Manette du robinet

⑥ Robinet

⑦ Lampes témoin

⑧ Base

⑨ Elément avec le repère de remplissage „MAX”

⑩ Théière, capacité: 0,8 litres

⑪ Couvercle de la théière

⑫ Passe-thé

4.2 Indications techniques

Nom	Samovar 3,2L
Code-No. :	191004
Matériaux :	acier inox, matière plastique
Conception :	poignées thermo-isolantes; système de protection contre la surchauffe; fonction d'arrêt automatique; fonction de maintien de la température
Capacité :	3,2 litres, Ø 200 mm
Valeur d'alimentation :	2,0 kW / 220-240 V 50-60 Hz
Dimension :	L. 220 x P. 260 x H. 490 mm (théière comprise)
Masse :	2,15 kg
Accessoires :	théière en grès, capacité 0,8 litres; passe-thé

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation

5.1 Mise en place

- Déballez l'appareil et éliminez tout le matériel d'emballage.



ATTENTION !

- Ne **jamais** retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.
- Placer l'appareil sur une surface résistante aux hautes températures, égale, stable, sèche et résistante à l'eau.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur un sol inflammable.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une flamme nue, de fours électriques ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- **Ne jamais** placer l'appareil au bord d'une table pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il tombe.
- L'appareil doit être placé de manière à ce que la fiche soit rapidement accessible afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement le cas échéant.

5.2 Branchement



DANGER! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon électrique, veuillez toujours tenir le corps de la fiche.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Le circuit électrique de la prise doit être au minimum équipé d'un disjoncteur de 16A. Brancher directement à une prise murale, interdiction d'utiliser des prises multiples ou des répartiteurs.

6. Mise en service et utilisation

6.1 Avant de commencer l'utilisation

- Avant de commencer son utilisation, veuillez prendre connaissance de l'appareil et de ses accessoires en vous référant à ce manuel d'utilisation.
- Avant de commencer à utiliser l'appareil, nettoyez-le complètement selon les instructions figurant au **point 7 „Nettoyage et détartrage“**.

- Placer l'élément avec le repère de remplissage „MAX“ sur le tuyau de vapeur dans le réservoir à eau.
- Fermer le robinet (tourner vers la droite) et remplir le réservoir d'eau fraîche jusqu'au repère „MAX“.



- Sur le réservoir d'eau, placer d'abord la couronne, puis le couvercle. Portez l'eau à ébullition et suivez les instructions figurant dans la section **6.3 „Utilisation“**. Déversez l'eau ou videz-la à l'aide du robinet. Répétez cette opération 2 ou 3 fois.
- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que celui-ci est en parfait état.

6.2 Eléments de la commande

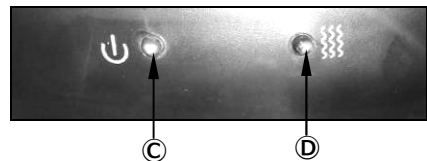
Interrupteur

- Ⓐ Interrupteur de la fonction ébullition
- Ⓑ Interrupteur de fonction de maintien de la température



Lampes témoins

- Ⓒ Témoin de chauffe (rouge)
- Ⓓ Témoin de fonction maintien de la température (bleu)



6.3 Utilisation



ATTENTION !

- Avant de commencer à utiliser l'appareil, assurez-vous que l'interrupteur de la fonction d'ébullition et l'interrupteur de fonction de maintien de la température sont en position „O“.

Porter l'eau à ébullition

- Tourner la manette du robinet vers la droite pour fermer le robinet.
- A l'aide d'une tasse, verser dans le réservoir à eau la quantité d'eau fraîche désirée (**uniquement jusqu'au repère de remplissage „MAX“**).



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

Remplir le réservoir à eau à ras-bord peut entraîner le débordement de l'eau et des brûlures ! Veuillez ne pas dépasser le repère de remplissage maximal !



INDICATION!

Afin de raccourcir la phase de chauffe, le réservoir peut être rempli avec de l'eau chaude.

- Placer de manière stable la couronne et le couvercle sur le réservoir à eau.
- Brancher l'appareil sur une prise monophasée appropriée.
- Afin de commencer le processus de chauffe, placer l'interrupteur de fonction ébullition en position „I“ (vers le bas). Le témoin de contrôle rouge de chauffe s'allume, et va rester allumé pendant tous de processus de chauffe. Le temps nécessaire pour porter l'eau à ébullition, avec un réservoir plein, est de 10 à 12 minutes, ensuite l'appareil s'éteint automatiquement et le témoin rouge s'éteint.
- Le cas échéant, afin de reboillir l'eau, il faut à nouveau presser l'interrupteur de la fonction ébullition vers le bas.



AVERTISSEMENT ! Risques de brûlures !

La vapeur d'eau sortant de l'appareil peut provoquer des brûlures aux mains, aux bras ou au visage ! Lors de l'ébullition, ne jamais retirer le couvercle du Samovar.

Maintien de température de l'eau

- Après avoir porté l'eau à ébullition, il est possible de maintenir sa température grâce à la fonction de maintien de la température. Placer l'interrupteur de fonction de maintien de la température en position „I“. Le témoin de contrôle bleu s'allume et va s'éteindre seulement lorsqu'il sera replacé en position „O“.

Versement de l'eau



AVERTISSEMENT! Risques de brûlures !

Lors du retrait du couvercle lorsque vous souhaitez remplir le réservoir à eau alors que celui-ci est chaud, de la vapeur peut s'échapper et entraîner des brûlures aux mains, aux bras et au visage. Il convient d'abord de laisser refroidir l'appareil quelques minutes et seulement lorsqu'il a refroidi, ôter le couvercle avec prudence.

- Si dans le réservoir à eau se trouve une quantité insuffisante d'eau, il est possible de verser de l'eau fraîche après refroidissement. Retirer le couvercle et ajouter de l'eau fraîche dans le réservoir à travers l'ouverture de la couronne.



INDICATION !

L'appareil est équipé d'une **sécurité contre la surchauffe** qui se déclenche lorsqu'il n'y a pas (ou trop peu) d'eau dans le réservoir. Si la sécurité se déclenche, débrancher l'appareil de la prise et attendre quelques minutes afin que le réservoir à eau refroidisse avant de le remplir à nouveau.

Prélever de l'eau

- Sous le robinet, placer un récipient approprié (tasse, verre, théière, etc.). Afin de prélever de l'eau, tourner prudemment la manette du robinet vers l'avant.
- Après avoir prélevé la quantité d'eau désirée, tourner à nouveau la manette vers la droite pour fermer.



Eteindre l'appareil

- Après avoir fini de bouillir ou de réchauffer de l'eau, l'appareil doit être éteint en plaçant l'interrupteur de fonction de maintien de température en position „O“. **Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche !).**

Préparation du thé

Il existe différents types de thé. A strictement parler, le thé est uniquement une infusion à base de la plante *Camellia sinensis*. Une telle infusion peut être de thé noir ou vert. Il convient de la distinguer des tisanes aux plantes ou aux fruits.

Il y a donc plusieurs manières de préparer un thé ou de la tisane. Afin de préserver les valeurs des ingrédients et le goût de chaque boisson, on infuse à des températures et avec des délais d'infusion différents. Le thé vert par exemple est préparé de préférence avec une eau à 85 °C. Dans chaque cas, il est conseillé de respecter les indications figurant sur les emballages.

Le thé noir

- Préchauffer la théière fournie en la plaçant sur la couronne lorsque vous faites bouillir de l'eau. Retirer le couvercle du réservoir à eau avec prudence.
- Porter l'eau à ébullition
- Retirer ensuite la théière pour infuser le thé.



AVERTISSEMENT! Risques de brûlures !

De la vapeur est émise ! De l'eau de condensation peut éventuellement s'échapper du bas de la théière. Utilisez un chiffon pour saisir la théière !!

- Placez le passe-thé fourni dans la théière.
- Placer les feuilles de thé dans le passe-thé (une cuillerée à café par tasse) ou les sachets directement dans la théière (env. 1 sachet de thé pour 1 à 2 tasses).
- Maintenant, versez de l'eau bouillante sur le thé à l'aide du robinet.
- Vous pouvez verser **0,6 litres d'eau maximum** dans la théière.
- Plus il y aura de feuilles ou de sachets de thé ou moins vous mettrez d'eau dans la théière, plus le concentré de thé sera fort (Les professionnels apprécient l'infusion contenant exactement 2,86 g de thé par tasse). Mettez plutôt une quantité un peu plus importante de thé afin d'être sûr d'obtenir un concentré de thé dans la théière.



INDICATION !

Vous pouvez déterminer le dosage du concentré de thé selon votre goût. Respectez le temps d'infusion du thé indiqué sur l'emballage de celui-ci ; le temps idéal d'infusion varie selon la nature du thé.

- Reposez la théière avec le concentré de thé sur le réservoir d'eau. La vapeur qui monte dans le réservoir d'eau maintient le thé dans la théière à la température exacte dont il a besoin pour infuser.
- Lorsque le temps d'infusion s'est écoulé, retirer le passe-thé (ou le sachet de thé instantané) de la théière.
- Versez ensuite la quantité désirée de ce concentré de thé obtenu dans votre tasse et complétez avec de l'eau du réservoir. De cette façon, vous pouvez varier le dosage et le goût de votre thé.
- Vous pouvez laisser la théière posée sur le réservoir d'eau en laissant l'appareil en mode maintien de la température pour pouvoir vous servir du thé ou de l'eau à tout moment.

Le thé vert

- Ce Samovar permet également de préparer du thé vert. Le thé vert ne se prépare jamais avec de l'eau bouillante, car il deviendrait alors légèrement amer. Selon la variété, la température idéale de l'eau se situe entre 50 et 70 °C. La plupart des thés verts développent leur arôme optimal à 70 °C environ. Meilleure est la qualité du thé vert, plus la température optimale de l'eau doit être basse. Les thés les plus fins sont préparés avec de l'eau entre 50 et 60 °C
- Les thés verts normaux doivent infuser environ 1 à 3 minutes tandis que les thés verts très fins ne doivent infuser qu'environ 1 minute à 1 minute ½. En ce qui concerne le thé en sachet, dosez selon les indications fournies par le fabricant.
- En général, le thé vert doit être plus faiblement dosé que le thé noir : environ 1 g pour 100 ml ou 1 cuillère à café rase pour 200 ml d'eau. Vous pouvez déterminer vous-même l'intensité du concentré.
- Portez l'eau à ébullition dans le réservoir à eau. L'appareil s'éteint automatiquement. Attendez que l'eau tiédisse légèrement (env. 5 à 6 minutes).
- Versez de l'eau chaude du réservoir sur les feuilles de thé ou les sachets et remplacez la théière sur la couronne du réservoir à eau afin de préparer du concentré de thé. Puis suivez les mêmes indications que pour la préparation du thé noir.

Infusions aux plantes



ATTENTION !

Pour la préparation des tisanes de plantes, de fruits ou d'épices, versez à chaque fois de l'eau bouillonnante puis laissez infuser au moins 5 à 10 minutes ! Cette méthode est la seule qui vous permettra d'obtenir un aliment sûr !

- Pour les tisanes de plantes – que ce soit en vrac ou en sachets – il est indispensable de les préparer avec de l'eau vraiment bouillonnante et de respecter la durée d'infusion indiquée. En effet, dans quelques rares cas, les mélanges de plantes peuvent éventuellement contenir des germes comme par exemple des salmonelles qui seront détruits en faisant bouillir l'eau. En cas de préparation incorrecte, ces germes peuvent présenter un risque pour la santé, en particulier quand il s'agit de tisanes pour enfants.
- Les tisanes de plantes ne doivent en aucun cas être préparées avec de l'eau seulement chaude, par exemple pour obtenir plus rapidement une tisane à une température permettant de la boire. Elles sont susceptibles de présenter des risques pour la santé, notamment pour les nourrissons, les enfants en bas âge et les malades, si en présence de cas défavorable la tisane de plantes contient des germes. Il ne faudrait pas non plus laisser reposer une tisane infusée pendant plusieurs heures.
Les germes sont certes détruits quand on fait bouillir l'eau, mais toutefois pas les spores existants dans la tisane. Ces derniers peuvent germer dans l'eau chaude.

7. Nettoyage et détartrage

Nettoyage



ATTENTION !

A intervalle régulier, le réservoir d'eau du samovar doit être complètement vidé et nettoyé (désinfecté) pour éviter la formation de micro organismes nuisibles à la santé.

- Veuillez nettoyer l'appareil régulièrement.
- Assurez-vous que l'appareil est éteint : l'interrupteur principal ou l'interrupteur de maintien de la température doivent se trouver en position „O“. Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique et avant de commencer à nettoyer, attendez que l'appareil refroidisse.
- Videz et rincez abondamment l'appareil à l'eau claire.
- Nettoyer la surface extérieure du samovar avec un chiffon humide puis sécher l'appareil soigneusement.



DANGER ! Risque d'électrocution ou de chocs électrique !

Ne **jamais** nettoyer le socle de l'appareil sous l'eau courante, car l'eau peut pénétrer à l'intérieur de l'appareil et provoquer ensuite des blessures par électrisation.

- Nettoyer la théière, le passe-thé, la couronne et le couvercle de l'appareil à l'eau chaude avec un produit de nettoyage doux. Rincer à l'eau claire. Puis bien sécher les éléments nettoyés.



INDICATION !

Le couvercle, la couronne de l'appareil, la théière et le passe-thé sont lavables au lave-vaisselle!

- Utiliser uniquement un chiffon doux et ne **jamais** utiliser de chiffon ou d'éponge abrasifs sous risque de rayer la surface de l'appareil.
- Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.

Détartrage



ATTENTION !

Toute réclamation sera rejetée si le détartrage du samovar n'est pas effectué régulièrement comme décrit dans le manuel d'utilisation.

De telles réclamations sont exclues de la garantie!



INDICATION !

Afin d'éviter des dépôts de calcaire, utilisez de l'eau filtrée!

- Une mauvaise qualité de l'eau peut faciliter la formation de dépôt de calcaire. Les dépôts de calcaire prolongent le temps d'échauffement et peuvent entraîner l'endommagement de l'appareil
- Selon la fréquence d'utilisation de l'appareil et la qualité de l'eau, veuillez détartrer l'appareil toutes les 1 à 2 semaines.
- Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau fraîche en y ajoutant du vinaigre ou un détartrant du commerce puis faites bouillir cette solution.
- Faites couler une partie de cette solution par le robinet afin d'éliminer les dépôts de calcaire à l'intérieur de celui-ci.
- Renouvelez l'opération de porter à ébullition de la solution 1 à 2 fois.
- Laissez suffisamment refroidir l'appareil.

- Après détartrage, vider le mélange détartrant. Rincer soigneusement le réservoir plusieurs fois à l'eau froide, et évacuer une partie de l'eau par le robinet.
- Si la théière présente également des dépôts de calcaire, veuillez la détartrer de la même manière à l'aide d'une solution de vinaigre ou de détartrant du commerce.

Stockage de l'appareil

- Si l'appareil est inutilisé pendant une longue période, il doit être nettoyé selon les indications figurant plus haut et stocké en lieu sec, propre, à l'abri du gel, du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas stocker d'objets lourds sur l'appareil.

8. Anomalies de fonctionnement



ATTENTION !

En cas d'anomalies de fonctionnement de l'appareil, il faut le débrancher immédiatement (retirer la fiche de la prise !).

Si des anomalies surviennent, avant d'appeler nos services ou d'informer votre vendeur, veuillez les comparer au tableau ci-dessous.

PANNE	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • La fiche n'est pas insérée dans la prise électrique. • Les coupe-circuits ont disjonctés. 	<ul style="list-style-type: none"> • Insérer la fiche dans la prise. • Dans ce cas débrancher d'abord l'appareil. Ensuite réenclencher le coupe-circuit. Et rebrancher l'appareil
L'appareil est branché mais le voyant-contrôle ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Le témoin est endommagé • La résistance chauffante est endommagée 	<ul style="list-style-type: none"> • Contacter le vendeur. • Contacter le vendeur.
L'appareil s'éteint.	<ul style="list-style-type: none"> • La protection anti surchauffe a été activée, car il n'y a pas ou trop peu d'eau dans le réservoir. 	<ul style="list-style-type: none"> • Laisser l'appareil refroidir et remplir d'eau potable.

S'il n'est pas possible d'éliminer les anomalies de fonctionnement:

- Placer l'interrupteur de fonction ébullition sur „O“ et débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (Retirer la fiche de la prise !)
- **Ne pas** ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- Appeler nos services ou contacter votre vendeur.

9. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

NEDERLANDS
Vertaling
van de originele gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

1. Veiligheid	122
1.1 Veiligheidsaanwijzingen	122
1.2 Symboolverklaring	123
1.3 Gevarenbronnen	124
1.4 Reglementair gebruik	126
2. Algemeen	127
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	127
2.2 Auteursrecht	127
2.3 Verklaring van Conformiteit	127
3. Transport, verpakking en bewaring.....	128
3.1 Controle bij aflevering.....	128
3.2 Verpakking	128
3.3 Bewaring	128
4. Specificaties	129
4.1 Overzicht van onderdelen.....	129
4.2 Technische Gegevens.....	130
5. Installatie.....	130
5.1 Plaatsing.....	130
5.2 Aansluiting.....	131
6. Inschakeling en bediening	132
6.1 Voor het eerste gebruik	132
6.2 Bedieningselementen	132
6.3 Bediening	133
7. Reiniging en ontkalking.....	137
8. Mogelijke storingen.....	139
9. Afvalverwijdering	140

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Veiligheidsaanwijzingen

- Gebruik dit apparaat niet, wanneer het niet correct functioneert, beschadigd is of op de grond is gevallen.
- Het apparaat mag worden gebruikt door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bedien het apparaat **niet** met een externe tijd klok of afstandsbediening.
- Transporteer of verplaats het apparaat alleen als het volledig is afgekoeld.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.

- Houd u aan de aangebrachte aanwijzingen om het gevaar te voorkomen.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.

- Houd u aan de aangebrachte aanwijzingen om het gevaar te voorkomen.



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.

- Houd u aan de aangebrachte aanwijzingen om het gevaar te voorkomen.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.3 Gevarenbronnen



GEVAAR!

Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Gebruik het apparaat niet als de aansluitkabel of de stekker is beschadigd, als het apparaat niet juist werkt of is beschadigd of gevallen. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Dompel de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



GEVAAR!

Verstikkingsgevaar!

- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen.



WAARSCHUWING!

- Verwarm nooit andere vloeistoffen dan water in het apparaat.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor verbranding bij contact met hete oppervlakten of door stoom en heet water!

- Vul het apparaat nooit tot boven de maximumaanduiding.
- Open het deksel van het waterreservoir niet als het water kookt, opspattend heet water en stoom kunnen verbrandingen veroorzaken.



WAARSCHUWING!

Gezondheidsrisico's door ziektekiemen!

- Maak het waterreservoir regelmatig helemaal leeg en schoon. Desinfecteer het daarna om opeenhoping van ziektekiemen te voorkomen.



VOORZICHTIG!

- Gebruik geen scherpe voorwerpen of ruwe schuursponsjes om de oppervlakte schoon te maken.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet als het reservoir leeg is.

1.4 Reglementair gebruik

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

Dit apparaat is niet bestemd voor permanent professioneel gebruik.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- personeelskeukens van winkels, kantoren of andere dienstverlenende bedrijven;
- landgoederen;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfast.

De **samowar** is bestemd voor het **zetten van thee** en het bereiden van andere **hete dranken en instantdranken**.

Gebruik de **samowar** niet voor:

- het opwarmen van melk en schuimende vloeistoffen;
- het opwarmen van soepen, sauzen en vergelijkbare dikke, vloeibare gerechten;
- het verwarmen of koken van vloeistoffen die suiker, zoetstoffen, zuren, logen of alcohol bevatten;
- het vullen met en verwarmen van vloeistoffen of substanties die brandbaar, zeer vluchtig, schadelijk voor de gezondheid etc. zijn.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



TIP!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| ① Deksel waterreservoir | ⑦ Controlelampjes |
| ② Dampinzet | ⑧ Sokkel |
| ③ Warmte-isolerende handgrepen | ⑨ Element met vulaanduiding "MAX" |
| ④ Watercontainer | ⑩ Theepot, inhoud: 0,8 liter |
| ⑤ Hendel van het aftapkraantje | ⑪ Deksel van de theepot |
| ⑥ Aftapkraantje | ⑫ Theezeefje |

4.2 Technische Gegevens

Naam	Samowar 3,2L
Art.-Nr:	191004
Materiaal:	roestvrij staal, kunststof
Uitvoering:	warmte-isolerende handgrepen; oververhittingsbeveiliging; automatische uitschakeling; warmhoudfunctie
Inhoud:	3,2 liter, Ø 200 mm
Aansluitwaarden:	2,0 kW / 220-240 V 50-60 Hz
Afmetingen:	B 220 x D 260 x H 490 mm (inclusief theepot)
Gewicht:	2,15 kg
Uitrusting:	theepot van aardewerk, inhoud: 0,8 liter; theezeefje

Technische wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie

5.1 Plaatsing

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.



VOORZICHTIG!

- Verwijder **nooit** het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Zet het apparaat **nooit** dicht bij de rand van de tafel om omkiepen of vallen te voorkomen.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

5.2 Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.

Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.

6. Inschakeling en bediening

6.1 Voor het eerste gebruik

- Maak met behulp van deze gebruiksaanwijzing kennis met het apparaat en zijn accessoires voordat u het voor de eerste keer gaat gebruiken.
- Maak het apparaat voor het eerste gebruik grondig schoon in overeenstemming met de aanwijzingen uit **hoofdstuk 7 "Reiniging en ontkalking"**.
- Plaats het element met vulaanduiding **"MAX"** op het stoombuisje in het waterreservoir.
- Sluit het aftapkraantje (draai het naar rechts) en vul het reservoir met vers drinkwater tot de aanduiding **"MAX"**.
- Plaats eerst de dampinzet op het waterreservoir en daarna het deksel. Kook het water in overeenstemming met de aanwijzingen uit hoofdstuk **6.3 "Bediening"**. Giet het water eruit of laat het weglopen door het aftapkraantje. Herhaal deze handelingen 2 – 3 keer.
- Controleer voor het inschakelen van het apparaat dat het zich in onberispelijke technische staat bevindt.



6.2 Bedieningselementen

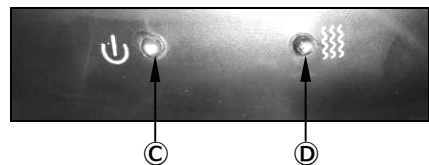
Schakelaar

- Ⓐ Schakelaar kookfunctie
- Ⓑ Schakelaar warmhoudfunctie



Controlelampjes

- Ⓒ Controlelampje verwarming (rood)
- Ⓓ Controlelampje voor de warmhoudfunctie (blauw)



6.3 Bediening



VOORZICHTIG!

- Zorg ervoor dat de schakelaar kookfunctie en de schakelaar warmhoudfunctie beiden in de positie "O" staan, voordat u begint het apparaat te gebruiken.

Water koken

- Draai de hendel van het aftapkraantje naar rechts om het kraantje te sluiten.
- Doe met behulp van een beker de gewenste hoeveelheid vers drinkwater in het waterreservoir (**maximaal tot de aanduiding "MAX"**).



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

**Overvulling van het waterreservoir kan leiden tot overkoken en verbrandingen!
Houd u exact aan de maximale inhoud!**



TIP!

U kunt het reservoir vullen met warm water, hiermee verkort u de opwarmtijd.

- Plaats de dampinzet en het deksel stabiel op het waterreservoir.
- Sluit het apparaat aan op een geschikt enkelvoudig stopcontact.
- Zet de schakelaar kookfunctie in de positie "I" (naar beneden) om het kookproces te starten. Het rode controlelampje verwarming gaat aan en blijft tijdens de gehele opwarmtijd branden. De tijd die nodig is om het water te laten koken, bedraagt bij een volledig gevuld reservoir ca. 10 tot 12 minuten. Het apparaat schakelt automatisch uit en het rode controlelampje verwarming dooft.
- Als u het water opnieuw wilt koken, druk dan de schakelaar kookfunctie opnieuw naar beneden.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

De ontsnappende hete stoom kan leiden tot verbrandingen aan de handen, armen en het gezicht! Haal tijdens het koken nooit het deksel van de samowar!

Water warmhouden

- Als het water heeft gekookt kunt u het op temperatuur houden dankzij de warmhoudfunctie. Zet de schakelaar warmhoudfunctie in de positie "I". Het blauwe controlelampje gaat branden en dooft pas als de schakelaar in de positie "O" wordt gezet.

Water bijvullen



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Bij het optillen van het deksel om het hete waterreservoir bij te vullen kan stoom ontsnappen en verbrandingen veroorzaken aan de handen, armen en het gezicht. Laat het apparaat eerst enkele minuten afkoelen en verwijder daarna pas het deksel.

- Als er zich te weinig water in het waterreservoir bevindt, vul dan het reservoir bij met vers drinkwater. Neem het deksel van het apparaat en giet vers drinkwater door de opening in de dampinzet.



TIP!

Het apparaat heeft een oververhittingsbeveiliging die in werking treedt als er zich geen water (of te weinig water) in het waterreservoir bevindt. Als de beveiliging heeft gewerkt, moet u het apparaat loskoppelen van het stopcontact en het enkele minuten laten afkoelen voordat u het waterreservoir opnieuw vult.

Tappen van water

- Plaats geschikt vaatwerk (kopje, glas, theepot, etc.) onder het aftapkraantje. Draai de hendel van het aftapkraantje naar voren om water uit het reservoir te tappen.
- Zodra u voldoende water heeft getapt, draait u de hendel weer naar rechts.



Het apparaat uitschakelen

- Wanneer u geen water meer wilt koken of warmhouden, schakelt u het apparaat uit door de schakelaar warmhoudfunctie in de positie "O" te zetten. **Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!).**

Theezetten

De ene theesoort is de andere niet. Om precies te zijn mag alleen een aftreksel van de plant *Camellia sinensis* thee genoemd worden. Dit aftreksel kan zwarte thee of groene thee zijn. Deze moet onderscheiden worden van theeachtige dranken, de zogenaamde kruiden- en vruchtenthee.

Hierdoor kunt u thee niet altijd op dezelfde manier zetten. Om de waardevolle ingrediënten en smaak te behouden, wordt de thee overgoten met heet water van verschillende temperatuur en laat men hem bepaalde tijd trekken. Groene thee bijvoorbeeld, kan het beste worden gezet met water van 85 °C. Houdt u bij het zetten van de thee altijd aan de aanwijzingen op de verpakking.

Zwarte thee

- De meegeleverde theepot kunt u al tijdens het koken van het water voorverwarmen door hem op de dampinzet te plaatsen. Haal voorzichtig het deksel van het waterreservoir.
- Breng het water aan de kook.
- Pak nu de theepot om het thee-extract te maken.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Er ontsnapt hete stoom! Een kleine hoeveelheid gecondenseerd water kan van de onderkant van de theepot druppelen. Gebruik pannenlappen!

- Plaats het meegeleverde theezeefje in de theepot.
- Vul het theezeefje met theeblaadjes (per kopje ongeveer één theelepels) of doe een theezakje direct in de theepot (ca. 1 theezakje voor ca. 1-2 kopjes).
- Laat vervolgens met het aftapkraantje heet water op de thee lopen.
- U mag **maximaal 0,6 liter** water in de theepot doen.
- Hoe meer theeblaadjes of theezakjes u gebruikt, hoe minder water er in de theepot past en hoe sterker het thee-extract wordt (theeliefhebbers genieten van een aftreksel van exact 2,86 g thee per kopje).

Het is beter om iets meer thee te gebruiken, zodat in de theepot een echt thee-extract ontstaat.



TIP!

U kunt de sterkte van het thee-extract aanpassen aan uw eigen smaak. Houd u aan de tijdsduur voor het trekken van de thee die staat vermeld op de verpakking, omdat die voor de verschillende theesoorten verschillend is.

- Plaats de theepot met het theeaftreksel opnieuw op de dampinzet van het waterreservoir. De stoom die in het waterreservoir ontstaat, houdt de thee in de theepot op de benodigde temperatuur voor het trekken van de thee.
- Na verloop van de gewenste trektijd verwijdert u het theezeefje (theezakje) uit de theepot.
- Giet de gewenste hoeveelheid theeaftreksel uit de theepot in een kopje (glas) en vul het kopje (glas) bij met water uit het waterreservoir. Zo kunt u de sterkte en de smaak van de thee individueel bepalen.
- Als het apparaat werkt kunt u de theepot op het waterreservoir laten staan en het apparaat in de warmhoudstand zetten, zodat u op ieder gewenst moment hete thee en heet water kunt bijvullen.

Groene thee

- U kunt in de samowar ook groene thee zetten. In principe mag groene thee niet overgoten worden met kokend water, omdat het anders een licht bittere smaak kan krijgen. De ideale watertemperatuur bedraagt, afhankelijk van de theesoort, 50-70 °C. De meeste groene theesoorten smaken optimaal bij ca. 70 °C. Hoe beter de kwaliteit van de groene thee, hoe lager de optimale watertemperatuur. Kwaliteitstheesoorten worden gezet met water van 50-60 °C.
- Gewone groene theesoorten moeten ca 1-3 minuten trekken, groene theesoorten van hoge kwaliteit hebben slechts 1-1½ minuut nodig. Als u theezakjes gebruikt, volg dan de aanwijzingen van de producent.
- De dosering van groene thee is in principe lager dan die van zwarte thee. Ongeveer 1 g op 100 ml, ca. 1 afgestreken theelepeltje op 200 ml water. De sterkte van het extract kunt u zelf bepalen, afhankelijk van uw smaak.
- Kook het water in het waterreservoir. Het apparaat schakelt automatisch uit. Wacht tot het water enigszins is afgekoeld (ca. 5-6 minuten).
- Overgiet de thee vervolgens met heet water uit het waterreservoir en plaats de theepot opnieuw op de dampinzet op het waterreservoir, zodat de thee kan trekken. Volg verder de instructies die staan vermeld bij het zetten van zwarte thee.

Kruidenthee



VOORZICHTIG!

Kruidenthee, vruchtenthee, rooibosthee en specerijthee moeten altijd overgoten worden met kokend water en minimaal 5-10 minuten trekken. Alleen op deze manier krijgt u een veilige drank.

- Kruidenthee - los of in theezakjes - moet altijd worden overgoten met kokend water en gedurende de aanbevolen tijd trekken. Het is namelijk mogelijk dat zich ziektekiemen in de kruidenmengsels bevinden, zoals Salmonella, die worden gedood door hoge temperaturen. Als de thee niet op de juiste wijze wordt gezet, kan hij een gevaar opleveren voor de gezondheid, vooral thee voor kinderen.
- Kruidenthee mag in geen enkel geval worden gezet met alleen warm water, om er bijvoorbeeld voor te zorgen dat hij snel gedronken kan worden. Vooral voor baby's, kleine kinderen en zieken kan dit bijzonder risicovol zijn, omdat het mogelijk is dat zich in kruidenthee ziektekiemen bevinden. Laat gezette kruidenthee niet enkele uren staan.

Kokend water doodt weliswaar de ziektekiemen, maak niet de sporen die zich nog in de kruidenthee bevinden. Deze kunnen zich in warm water vermenigvuldigen.

7. Reiniging en ontkalking

Reiniging



VOORZICHTIG!

Maak het waterreservoir van de samowar regelmatig helemaal leeg en schoon. Desinfecteer het daarna om opeenhoping van schadelijke ziektekiemen te voorkomen.

- Maak het apparaat regelmatig schoon.
- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld: de hoofdschakelaar of de schakelaar warmhoudfunctie moeten in de positie "O" staan. Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet en wacht tot het is afgekoeld voordat u begint met schoonmaken.
- Maak het waterreservoir leeg en spoel het zorgvuldig om met schoon water.
- Maak de onderdelen aan de buitenkant van de samowar schoon met een vochtig doekje en droog ze goed af.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Maak de standaard van het apparaat nooit schoon onder stromend water. Het water kan in het apparaat dringen en verwondingen veroorzaken door stroomschokken.

- Maak de dampinzet, het deksel van de theepot en het zeefje schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel. Spoel om in schoon water. Droog vervolgens de schoongemaakte elementen goed af.



TIP!

De dampinzet, het deksel van het apparaat, de theepot met deksel en theezeefje kunnen worden gewassen in de afwasmachine!

- Gebruik uitsluitend zachte doekjes, pas **nooit** ruwe schuursponsjes toe die het oppervlak van het apparaat kunnen bekrassen.
- Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om de oppervlakten droog te maken en te polijsten.

Ontkalken



VOORZICHTIG!

Indien u de samowar niet regelmatig volgens de instructies heeft ontkalkt, worden reclamaties niet erkend.

Dit soort reclamaties vallen niet onder de garantie!



TIP!

Gebruik indien mogelijk gefilterd water om kalkaanslag te voorkomen!

- Het gebruik van hard water kan leiden tot kalkaanslag. Kalkaanslag verlengt de opwarmtijd en kan beschadiging van het apparaat veroorzaken.
- U dient het waterreservoir, afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de waterkwaliteit, iedere 1-2 weken te ontkalken.
- Vul het reservoir met schoon water, voeg azijn of een ander op de markt verkrijgbaar ontkalkingsmiddel toe en breng de ontstane oplossing aan de kook.
- Laat een deel van de oplossing wegvloeden via het aftapkraantje om zo de kalkafzetting af te voeren.
- Herhaal het kookproces van de oplossing 1-2 keer.
- Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Gooi de ontkalkingsoplossing na het ontkalken weg. Spoel het waterreservoir zorgvuldig om met schoon water en laat een deel van het water wegvloeden via het aftapkraantje.

- Indien er in de theekan ook kalkaanslag is ontstaan, volg dan dezelfde procedure als met het waterreservoir.

Bewaring van het apparaat

- Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maak het dan schoon volgens bovenstaande aanwijzingen en sla het op op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en buiten bereik van kinderen. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

8. Mogelijke storingen



VOORZICHTIG!

Bij storingen in de werking van het apparaat de stekker uit het stopcontact trekken.

Controleer bij het optreden van storingen eerst onderstaande tabel, voordat u contact opneemt met de klantenservice of de leverancier.

Storing	Oorzaak	OPLOSSING
Het apparaat werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De stekker zit niet in het stopcontact.• De beveiliging van het apparaat heeft gewerkt.	<ul style="list-style-type: none">• Doe de stekker in het stopcontact.• Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet. Schakel de beveiliging in en sluit het apparaat opnieuw aan.
Het apparaat is ingeschakeld, maar het controlelampje verwarming brandt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Defect controlelampje verwarming.• Het verwarmingselement is beschadigd.	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de leverancier.• Neem contact op met de leverancier.
Het apparaat schakelt uit.	<ul style="list-style-type: none">• De oververhittingsbeveiliging heeft gewerkt: er is geen of te weinig water in het waterreservoir.	<ul style="list-style-type: none">• Wacht tot het apparaat is afgekoeld en vul bij met vers drinkwater.

Indien u de storingen niet kunt verhelpen:

- zet de schakelaar kookfunctie in de positie "O". Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!).
- maak de behuizing **niet** open;
- roep de hulp in van de klantenservice of neem contact op met de leverancier.

9. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	202
1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	202
1.2 Wyjaśnienie symboli	203
1.3 Źródła zagrożeń	204
1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	206
2. Informacje ogólne	207
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	207
2.2 Ochrona praw autorskich.....	207
2.3 Deklaracja zgodności	207
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	208
3.1 Kontrola dostawy	208
3.2 Opakowanie	208
3.3 Magazynowanie	208
4. Parametry techniczne	209
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	209
4.2 Dane techniczne.....	210
5. Instalacja.....	210
5.1 Ustawianie.....	210
5.2 Podłączenie.....	211
6. Uruchomienie i obsługa.....	212
6.1 Przed rozpoczęciem użytkowania	212
6.2 Elementy obsługi	212
6.3 Obsługa.....	213
7. Czyszczenie i odkamienianie	217
8. Możliwe usterki.....	219
9 Utylizacja.....	220

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
- **Dzieci** nie powinny się bawić urządzeniem.
- Czyszczenia i **konserwacji użytkowej nie mogą** przeprowadzać **dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem.
- **Dzieci poniżej 8 roku** życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.

- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.
- Regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- **Nie** sterować urządzeniem za pomocą zewnętrznego zegara lub pilota.
- Urządzenie można transportować lub przenosić tylko wtedy, gdy całkowicie ostygnie.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.

- W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać zamieszczonych wskazówek.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

- W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać zamieszczonych wskazówek.



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.

- W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać zamieszczonych wskazówek.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.3 Źródła zagrożeń



ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie użytkować urządzenia, gdy przewód przyłączeniowy lub wtyczka są uszkodzone, gdy urządzenie nie działa prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie zanurzać wtyczki w wodzie ani innych cieczach.
- Nigdy **nie** obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.



OSTRZEŻENIE!

- W urządzeniu nigdy nie należy podgrzewać cieczy innych niż woda.



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie poparzeniem w przypadku kontaktu z gorącymi powierzchniami lub parą wodną oraz gorącą wodą!

- Nigdy nie napełniać urządzenia ponad znacznik maksimum.
- Podczas wrzenia wody nie otwierać pokrywki zbiornika na wodę, rozpryskująca się gorąca woda i wydostająca się para mogą spowodować poparzenia.



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia przez zarazki!

- Zbiornik na wodę należy regularnie całkowicie opróżniać, oczyszczać i dezynfekować, aby wyeliminować możliwość gromadzenia się szkodliwych dla zdrowia zarazków.



OSTROŻNIE!

- W celu czyszczenia powierzchni nie stosować ostrych przedmiotów ani szorstkich środków czyszczących.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie podnosić urządzenia za przewód zasilający.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nie użytkować urządzenia, gdy zbiornik jest pusty.

1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Urządzenie to nie jest przystosowane do stałego użytku przemysłowego.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i tym podobnych miejscach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach lub innych miejscach działalności usługowej;
- w nieruchomościach poza miejskich;
- przez klientów w hotelach, motelach i tym podobnych lokalach mieszkalnych;
- w lokalach Bed & Breakfast.

Samowar jest przeznaczony do **parzenia herbaty** oraz innych **gorących napojów i napojów instant**.

Samowara nie należy używać do:

- podgrzewania mleka lub pieniających się cieczy;
- podgrzewania zup, sosów lub podobnych gęstych potraw;
- podgrzewania lub gotowania płynów zawierających cukier, słodziki, kwasy, ługi lub alkohole;
- do umieszczania i podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



① Pokrywa zbiornika na wodę

② Nakładka

③ Uchwyty termoizolacyjne

④ Zbiornik na wodę

⑤ Dźwignia kurka spustowego

⑥ Kurek spustowy

⑦ Kontrolki

⑧ Podstawa

⑨ Element ze znacznikiem napełnienia „MAX”

⑩ DzbANEK do herbaty, pojemność: 0,8 litra

⑪ Pokrywa dzbanka do herbaty

⑫ Sitko na herbatę

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Samowar 3,2L
Nr art.:	191004
Materiał:	stal nierdzewna, tworzywo sztuczne
Wykonanie:	uchwyty termoizolacyjne; zabezpieczenie przed przegrzaniem; funkcja automatycznego wyłączenia; funkcja podtrzymywania temperatury
Pojemność:	3,2 litra, Ø 200 mm
Wartości przyłączeniowe:	2,0 kW / 220-240 V 50-60 Hz
Wymiary:	szer. 220 x gł. 260 x wys. 490 mm (łącznie z dzbankiem do herbaty)
Ciężar:	2,15 kg
Wyposażenie:	dzbanek do herbaty z materiału kamiennego, pojemność 0,8 litra; sitko na herbatę

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych!

5. Instalacja

5.1 Ustawianie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.



OSTROŻNIE!

- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.
- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była łatwo dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.

5.2 Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!

Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwytać za obudowę wtyczki.

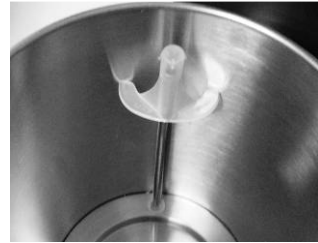
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć co najmniej 16A zabezpieczenie. Podłączanie tylko bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowejściowych.

6. Uruchomienie i obsługa

6.1 Przed rozpoczęciem użytkowania

- Przed rozpoczęciem użytkowania należy zapoznać się z urządzeniem i jego wyposażeniem przyjmując w oparciu o niniejszą instrukcję obsługi.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy gruntownie oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w **punkcie 7 „Czyszczenie i odkamienianie”**.

- Element ze znacznikiem napełnienia „**MAX**” osadzić na rurce parowej w zbiorniku na wodę.
- Zamknąć kurek spustowy (przekręcić w prawo) i napełnić zbiornik świeżą wodą do znacznika „**MAX**”.



- Na zbiorniku na wodę umieścić najpierw nasadkę, a następnie pokrywkę. Zagotować wodę przestrzegając zaleceń zawartych w punkcie **6.3 „Obsługa”**. Wylać wodę lub usunąć ją przez kurek spustowy. Powtórzyć te czynności 2 – 3 razy.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że jest ono w nienagannym stanie.

6.2 Elementy obsługi

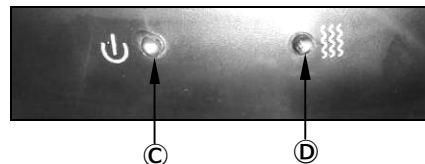
Włącznik

- Ⓐ Włącznik funkcji gotowania
- Ⓑ Przełącznik dla funkcji podtrzymywania temperatury



Kontrolki

- Ⓒ Kontrolka grzania (czerwona)
- Ⓓ Kontrolka dla funkcji podtrzymywania temperatury (niebieska)



6.3 Obsługa



OSTROŻNIE!

- Przed rozpoczęciem użytkowania upewnić się, że włącznik funkcji gotowania i przełącznik dla funkcji podtrzymywania temperatury są ustawione w pozycjach „O”.

Gotowanie wody

- Dźwignię kurka spustowego przekręcić w prawo, aby zamknąć kurek spustowy.
- Za pomocą kubka wlać do zbiornika na wodę żądaną ilość świeżej wody (tylko do znacznika napełnienia „MAX”).



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przepełnienie zbiornika na wodę może skutkować rozchlapywaniem wody i poparzeniami! Nie przekraczać maksymalnego poziomu napełnienia!



WSKAZÓWKA!

W celu skrócenia fazy grzania, zbiornik można napełnić ciepłą wodą.

- Na zbiorniku na wodę stabilnie umieścić nasadkę i pokrywkę.
- Podłączyć urządzenie do odpowiedniego, pojedynczego gniazdka.
- W celu rozpoczęcia procesu gotowania przełączyć włącznik funkcji gotowania do pozycji „I” (w dół). Zaświeci się czerwona kontrolka grzania, która będzie się świecić przez cały czas podgrzewania. Czas potrzebny do zagotowania, przy maksymalnym napełnieniu, wynosi ok. 10 – 12 minut, następnie urządzenie wyłącza się automatycznie i gaśnie czerwona kontrolka grzania.
- W razie potrzeby ponownego zagotowania wody, należy nacisnąć włącznik funkcji gotowania w dół.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Wydostająca się gorąca para może spowodować poparzenia dłoni, ramion i twarzy! Podczas gotowania nigdy nie zdejmować pokrywki samowara.

Podtrzymywanie temperatury wody

- Po zagotowaniu wody można podtrzymywać jej temperaturę dzięki funkcji podtrzymywania temperatury. Przełącznik dla funkcji podtrzymywania temperatury przełączyć do pozycji „I“. Zaświeci się niebieska kontrolka, która zgaśnie dopiero po przełączeniu przełącznika do pozycji „O“.

Dolewanie wody



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Po zdjęciu pokrywki w celu napełnienia gorącego zbiornika na wodę może ulatniać się para wodna i spowodować oparzenia dłoni, ramion i twarzy. **Najpierw należy pozostawić urządzenie na kilka minut do ostygnięcia i dopiero po ostygnięciu ostrożnie zdjąć pokrywkę.**

- Jeśli w zbiorniku na wodę jest zbyt mało wody, świeżą wodę można dolać po ostygnięciu. Zdjąć pokrywkę i do zbiornika na wodę dolać świeżej wody przez otwory w nasadce.



WSKAZÓWKA!

Urządzenie jest wyposażone w **zabezpieczenie przed przegrzaniem**, które zadziała, gdy w zbiorniku na wodę nie ma wody (lub jest jej zbyt mało). Jeśli zadziała zabezpieczenie, odłączyć urządzenie od gniazdka i przed ponownym napełnieniem zbiornika na wodę odczekać kilka minut, aż ostygnie.

Pobieranie wody

- Pod kurkiem spustowym ustawić odpowiednie naczynie (filizankę, szklankę, dzbanek do herbaty itd.). Aby pobrać wodę ze zbiornika, ostrożnie przekręcić dźwignię do przodu.
- Po pobraniu zaplanowanej ilości wody ponownie przekręcić dźwignię w prawo.



Wyłączanie urządzenia

- Po zakończeniu gotowania lub podgrzewania wody urządzenie należy wyłączyć przełączając przełącznik dla funkcji podtrzymywania temperatury do pozycji „O“. **Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).**

Przygotowanie herbaty

Herbata herbacie nierówna. Ściśle rzecz ujmując herbata jest wyłącznie naparem z rośliny *Camellia sinensis*. Taki napar może być herbatą czarną lub zieloną. Należy go wyraźnie odróżnić od naparów herbato-podobnych, tzw. herbat ziołowych i owocowych.

Tym samym parzenie herbaty nie zawsze przebiega tak samo. W celu zachowania wartościowych składników i smaku herbaty zaparza się gorącą wodą o różnej temperaturze w różnym czasie naciągania. Np. temperatura wody preferowana dla zielonej herbaty wynosi 85 °C. W każdym przypadku należy przestrzegać zaleceń zawartych na opakowaniu.

Czarna herbata

- Dołączony dzbanek do herbaty można rozgrzać ustawiając go na nasadce już podczas gotowania wody. Ostrożnie zdjęć pokrywę ze zbiornika na wodę.
- Zagotować wodę
- Następnie zdjęć dzbanek do herbaty w celu przygotowania esencji.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie oparzeniem!

Wydostaje się gorąca para! Z dna dzbanka może ściekać nieco wody kondensacyjnej. Stosować ściereczkę do chwywania garnków!

- Dostarczone sitko umieścić w dzbanku do herbaty.
- Umieścić liście herbaty w sitku (na filiżankę ok. 1 łyżeczka) lub torebkę z herbatą bezpośrednio w dzbanku (ok. 1 torebka herbaty na 1 – 2 filiżanki).
- Teraz należy zalać herbatę wrzącą wodą za pośrednictwem kurka spustowego.
- Do dzbanka należy wlać **maks. 0,6 litra** wody.
- Im więcej liści herbaty lub torebek z herbatą i im mniej wody zostanie wlanej do dzbanka, tym mocniejsza będzie esencja z herbaty (miłośnicy herbaty preferują napar z dokładnie 2,86 g na filiżankę). Najlepiej użyć nieco więcej liści, aby w dzbanku powstała faktycznie esencja.



WSKAZÓWKA!

Moc herbacianej esencji można dopasować do własnego gustu. Należy uwzględnić czas parzenia podany na opakowaniu od herbaty, gatunki herbaty różnią się między sobą.

- DzbANEK z esencją ustawić ponownie na nasadce zbiornika na wodę. Para wytwarzana w zbiorniku utrzymuje herbatę w dzbanku dokładnie w takiej temperaturze, jakiej herbata potrzebuje do zaparzenia.
- Po upływie żądanego czasu parzenia wyjąć sitko (torebki z herbatą) z dzbanka.
- Następnie żądaną ilość powstałej esencji przelać z dzbanka do herbaty do filiżanki (szklanki) i dopełnić filiżankę (szklankę) wodą ze zbiornika na wodę. W taki sposób można różnicować moc oraz smak herbaty.
- DzbANEK można pozostawić na zbiorniku na wodę pozostawiając urządzenie w trybie podtrzymywania temperatury, aby w każdej chwili móc dolać gorącej herbaty i wody.

Zielona herbata

- W samowarze można zaparzać także zieloną herbatę. Zielonej herbaty właściwie nie powinno się zalewać wrzątkiem, ponieważ nabiera wówczas gorzkawego smaku. W zależności od gatunku, idealna temperatura wody wynosi ok. 50 °C - 70 °C. Najwięcej gatunków zielonej herbaty oddaje optymalny smak przy ok. 70 °C. Im wyższa jest jakość zielonej herbaty, tym niższa jest optymalna temperatura wody. Herbaty wysokiej jakości zalewa się gorącą wodą o temperaturze 50 °C - 60 °C.
- Normalne zielone herbaty zaparza się w czasie 1 - 3 min, natomiast zielone herbaty wysokiej jakości tylko przez ok. 1 - 1½ min. W przypadku torebek z herbatą należy przestrzegać zaleceń producenta.
- Zasadniczo zielonej herbaty dozuje się mniej niż czarnej. Ok. 1 g na 100 ml lub 1 płaską łyżeczkę do herbaty na 200 ml wody. Odpowiednio można samodzielnie określić moc esencji.
- Zagotować wodę w zbiorniku na wodę. Urządzenie wyłącza się automatycznie. Poczekać aż woda ostygnie (ok. 5 -6 minut).
- Zalać liście herbaty lub torebki z herbatą gorącą wodą ze zbiornika na wodę i ponownie ustawić dzbanek do herbaty na nasadce zbiornika na wodę, aby mogła powstać esencja. Następnie postępować według zaleceń dotyczących przygotowania czarnej herbaty.

Herbaty ziołowe



OSTROŻNIE!

Herbaty ziołowe, owocowe, rooibos i korzenne zawsze należy zalewać wrzącą wodą i zaparzać co najmniej 5 – 10 minut. Tylko tak można uzyskać bezpieczny produkt spożywczy.

- W przypadku herbat ziołowych – zarówno w postaci sypkiej, jak i torebek – obowiązuje zasada zalewania wrzącą wodą i zaparzania z zachowaniem podanego czasu. Niekiedy w mieszkankach ziołowych mogą znajdować się takie zarazki, jak salmonella, które giną w wysokiej temperaturze. Przy złym zaparzeniu mogą one stanowić zagrożenie dla zdrowia, zwłaszcza w przypadku herbat dla dzieci.
- Herbata ziołowa nie mogą być zaparzone tylko ciepłą wodą, np. w celu szybszego osiągnięcia temperatury odpowiedniej do spożycia. Jeśli w herbatce ziołowej znajdują się zarazki, może to stanowić zagrożenie dla zdrowia, szczególnie w przypadku niemowląt, małych dzieci i osób chorych. Herbata ziołowa nie należy pozostawiać na wiele godzin.

Wrzątek zabija wprawdzie zarazki, ale nie zarodniki zawarte w herbatce ziołowej. Te mogą skielkować w ciepłej wodzie.

7. Czyszczenie i odkamienianie

Czyszczenie



OSTROŻNIE!

Zbiornik samowara należy regularnie całkowicie opróżniać, oczyszczać (dezynfekować), aby wyeliminować możliwość gromadzenia się szkodliwych dla zdrowia zarazków.

- Regularnie czyścić urządzenie.
- Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone: wyłącznik główny lub przełącznik funkcji podtrzymywania temperatury muszą znajdować się w pozycji „O”. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i przed przystąpieniem do czyszczenia poczekać, aż ostygnie.
- Opróżnić i dobrze opłukać zbiornik urządzenia czystą wodą.
- Zewnętrzne części samowara czyścić miękką, wilgotną ściereczką i dokładnie osuszać.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Nigdy nie myć podstawy urządzenia pod bieżącą wodą, ponieważ woda może się dostać do wnętrza urządzenia, czego konsekwencją może być porażenie prądem elektrycznym.

- Nasadkę, pokrywkę dzbanek do herbaty z sitkiem myć ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Opłukać czystą wodą. Następnie dobrze osuszyć umyte elementy.



WSKAZÓWKA!

Nasadkę, pokrywkę, dzbanek do herbaty z pokrywką i sitkiem można myć w zmywarce do naczyń!

- Zawsze należy stosować tylko miękką ściereczkę, **nigdy** nie używać szorstkich czyścików, które mogłyby porysować urządzenie.
- Po oczyszczeniu powierzchni należy je osuszyć i wypolerować za pomocą suchej ściereczki.

Odkamienianie



OSTROŻNIE!

Brak regularnego, zgodnego z instrukcją, odkamieniania samowara jest podstawą do nieuznania reklamacji.

Tego rodzaju reklamacje nie są objęte gwarancją!



WSKAZÓWKA!

W celu uniknięcia osadów kamienia, należy stosować wodę filtrowaną!

- W wyniku używania twardej wody może dochodzić do powstawania osadów kamienia. Osady kamienia powodują wydłużanie czasu nagrzewania i mogą być przyczyną uszkodzenia urządzenia.
- W zależności od częstotliwości użytkowania i jakości wody zbiornik na wodę należy odkamieniać co 1 – 2 tygodnie.
- Zbiornik na wodę napełnić zimną wodą, do wody dodać ocet lub popularny odkamieniacz i zagotować powstały roztwór.
- Część roztworu przepuścić przez kurek spustowy, aby usunąć z niego osady kamienia.
- Gotowanie roztworu powtórzyć jeszcze 1 – 2 razy.
- Odczekać pewien czas, aż urządzenie ostygnie.

- Po odkamienieniu wyłączyć roztwór odkamieniający. Zbiornik na wodę kilka razy dokładnie opłukać czystą wodą i część wody przepuścić przez kurek spustowy.
- Jeśli w dzbanku do herbaty również pojawią się osady kamienia, również należy go odkamienić roztworem wody z octem lub popularnym odkamieniaczem.

Przechowywanie urządzenia

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas być nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie należy ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

8. Możliwe usterki



OSTROŻNIE!

W razie wystąpienia usterki podczas pracy, niezwłocznie wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Jeśli wystąpią zakłócenia, przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy należy je skonfrontować z poniższą tabelą.

USTERKA	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> • Wtyczka nie została włączona do gniazdka. • Zadziałało zabezpieczenie instalacji. 	<ul style="list-style-type: none"> • Podłączyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego. • Odłączyć urządzenie od sieci. Włączyć bezpiecznik i ponownie podłączyć urządzenie.
Urządzenie jest włączone, ale nie świeci się kontrolka grzania.	<ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzona kontrolka grzania. • Uszkodzona grzałka 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontaktować się ze sprzedawcą. • Skontaktować się ze sprzedawcą.
Urządzenie wyłącza się	<ul style="list-style-type: none"> • Zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem: brak lub za mało wody w zbiorniku na wodę. 	<ul style="list-style-type: none"> • Odczekać aż urządzenie ostygnie i włączyć świeżą wodę pitną.

Jeśli nie można wyeliminować zakłóceń działania:

- Przełączyć włącznik funkcji gotowania do pozycji „O”. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).
- **nie** otwierać obudowy,
- wezwać serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą.

9 Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.